SCOTT SNYDER MATEUS SANTOLOUCO

# AMERICAN VAMPIRE












ХСССССССССССССС!

ПРАЙШЛО НЕ МЕНШ ДЗЯСЯТКА ГАДОЎ З ТЫХ ЧАСОЎ, ЯК ЗДАРЫЛАСЯ НЕШТА ТАКОЕ.



АЛЕ СТРАХ ПЕРАКРЫВАЕ ЎСЁ ГЭТА. СТРАХ, ШТО Ў ГЭТЫ РАЗ ГЕНРЫ ЎБАЧЫЦЬ, ШТО Я ЁСЦЬ НА САМОЙ СПРАВЕ. ЎБАЧЫЦЬ, ЯК Я АТРЫМЛІВАЮ АСАЛОДУ АД ГЭТАГА, НАКОЛЬКІ МНЕ ВЕСЕЛА.

Я ПЕРАКОНВАЮ СЯБЕ, ШТО ГЭТА ГЛУПСТВА, БО ЁН БЫЎ СА МНОЙ У ГАЛІВУДЗЕ. ЁН ЗМАГАЎСЯ НА МАІМ БАКУ. ЁН ВЕДАЕ.

АЛЕ МЕНШ СТРАШНА НЕ СТАНОВІЦЦА: ШТО КАЛІ ЁН ТАДЫ НІЧОГА НЕ РАЗУМЕЎ? ШТО КАЛІ Ў ГЭТЫ РАЗ ЁН НАРЭШЦЕ ЎСВЯДОМІЦЬ... ШТО АЖАНІЎСЯ НА МОНСТРЫ?

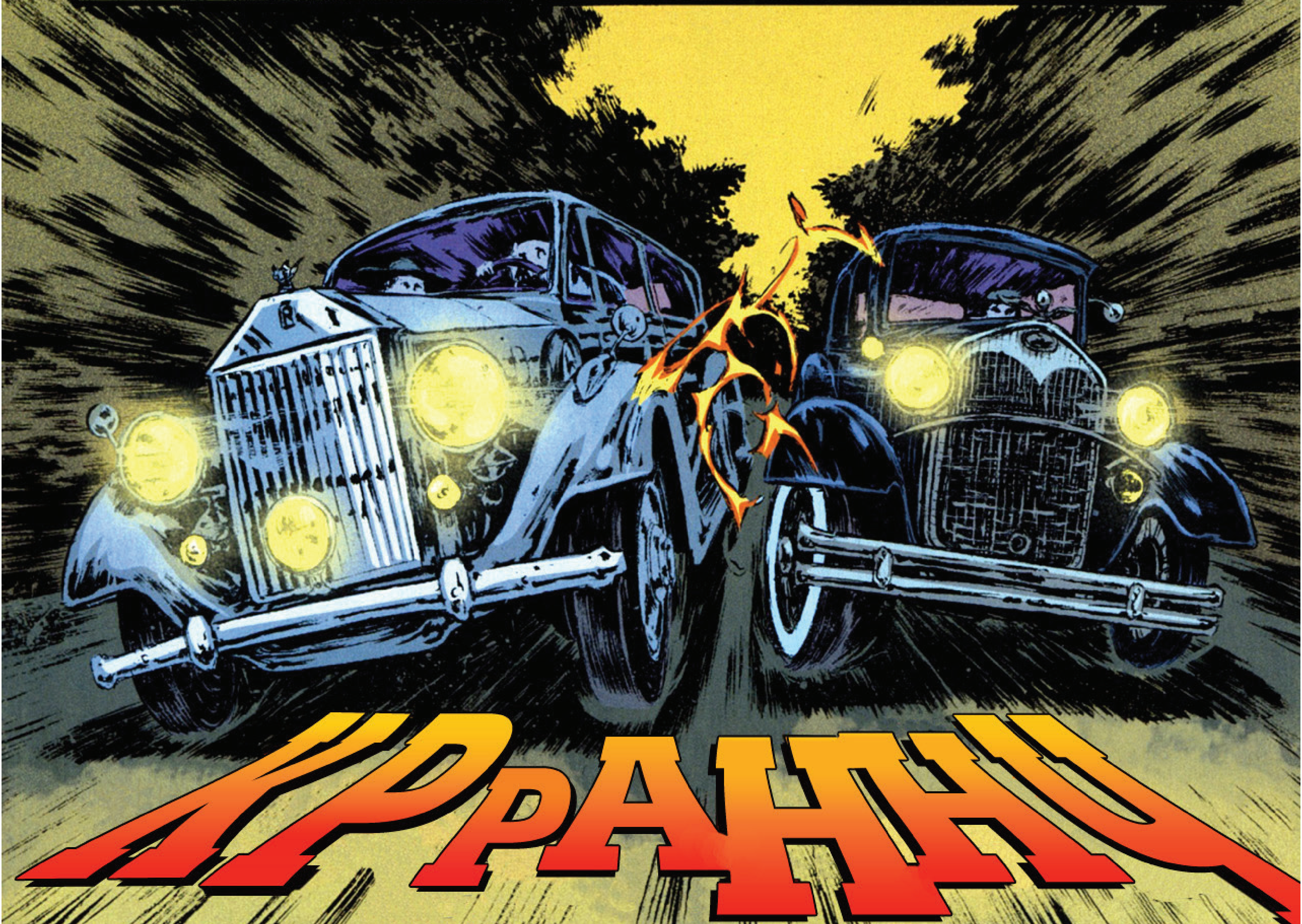
І ШТО КАЛІ ЁН УЖО ЛІЧЫЦЬ, ЯК БЫ АД МЯНЕ ЗБЕГЦІ, АБ ТЫМ, ЯК ХУТКА Ў ЯГО ГЭТА АТРЫМАЕЦЦА. ШТО КАЛІ Ў ДУМКАХ ЁН УЖО ГЭТА ЗРАБІЎ?

ГЕНРЫ?

«ГЕНРЫ,
ДЗЕ ТЫ?»

ДАВАЙ. БЯЖЫ. АЛЕ ТЫ НЕДАСТАТКОВА ХУТКІ...

НЕДАСТАТКОВА ХУТКІ, КАБ АД МЯНЕ СХАВАЦЦА.



«У СВЕЦЕ НЕ ХОПІЦЬ
ДАРОГ ДЛЯ ГЭТАГА».

ПРАБАЧЦЕ, МІС, АЛЕ МЫ ТАКІМ НЕ ГАНДЛЮЕМ.

МІСТАР РОЙ, Я РАЗУМЕЮ, ШТО ТАКОГА ТЫПУ ТАВАРЫ РЭДКА СУСТРАКАЮЦЦА Ў ВАШАЙ КРАМЕ, АЛЕ Ў ВАС УЖО ЁСЦЬ ПАКУПНІКІ СЯРОД ЖАНЧЫН, ЦІ НЕ ТАК?

ЧАС АД ЧАСУ, АЛЕ ЎСЕ ЯНЫ ЖОНЫ ФЕРМЕРАЎ І ЖЫВЁЛАГАДОЎЦАЎ.

І ТОЛЬКІ З-ЗА ТАГО, ШТО ІХ МУЖЧЫНЫ ПРАЦУЮЦЬ НА ЗЯМЛЕ, ГЭТЫЯ ЖАНЧЫНЫ, ВАШЫ ПАКУПНІКІ, НЕ ЖАДАЮЦЬ ПРЫГОЖА ВЫГЛЯДАЦЬ? БО Я МАГУ ВАМ ГАРАНТАВАЦЬ, МІСТАР РОЙ...

динг-динг-

...ШТО НАВАТ У ТАКОЙ ГЛУХАМАНІ ЖАНЧЫНА ЗАСТАЕЦЦА ЖАНЧЫНАЙ.

ВЫТАНЧАНАЙ, УРАЗЛІВАЙ...

...ПАТРАБУЮЧАЙ АБАРОНЫ, АСАБЛІВА КАЛІ СПРАВА ТЫЧЫЦЦА ЯЕ... ТВАРА.

БОЖА МОЙ.


ДОБРАЙ РАНІЦЫ!
ШТО... ШТО З ВАМІ ЗДАРЫЛАСЯ?


СА МНОЙ? А, НІЧОГА. ПРОСТА ВЫЙШЛА НА РАНІШНІ ШПАЦЫР.
ЁСЦЬ ШТО-НЕБУДЗЬ Ч-ГА ПАМЕРУ?
ЯНА НЕ Ў СЯБЕ. ПРЫНЯСІЦЕ ЁЙ ВАДЫ!

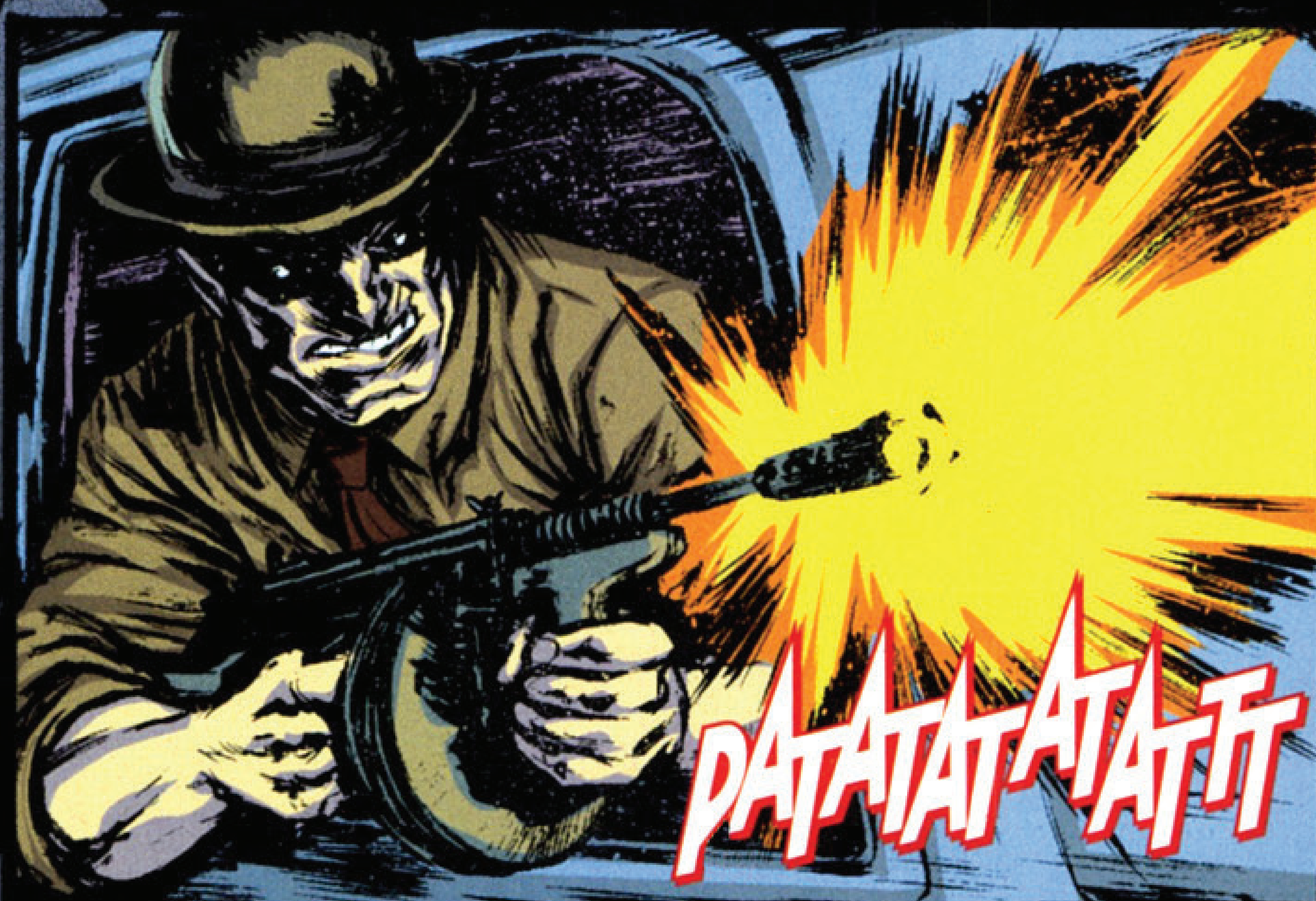

ДАВАЙЦЕ ВАС ПАМЫЕМ, МІС. І КАЛІ ВЫ ПРАБАЧЫЦЕ МНЕ МАЮ НАХАБНАЦЬ, ТАДЫ, ПАКУЛЬ НЕ ПРЫЕХАЛА ПАЛІЦЫЯ, Я МАГУ ПАКАЗАЦЬ, ЯК ПРЫКРЫЦЬ ГЭТЫ ШРАМ...
...НА ВАШЫМ ТВАРЫ.

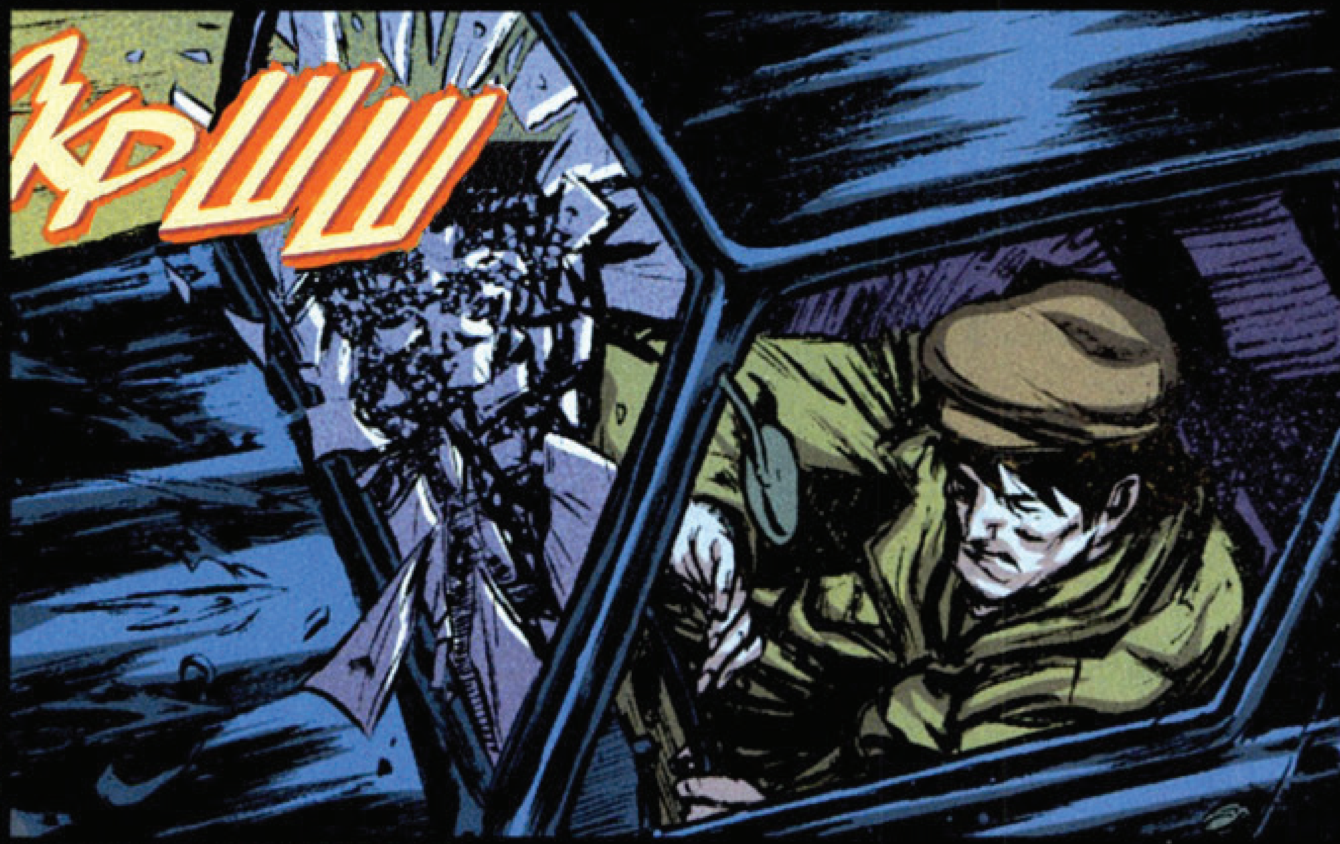

ШТО ЗА...


...ШРАМ?


СМАСШ
ПЕЕЕРРРЛЛЛЛ!!

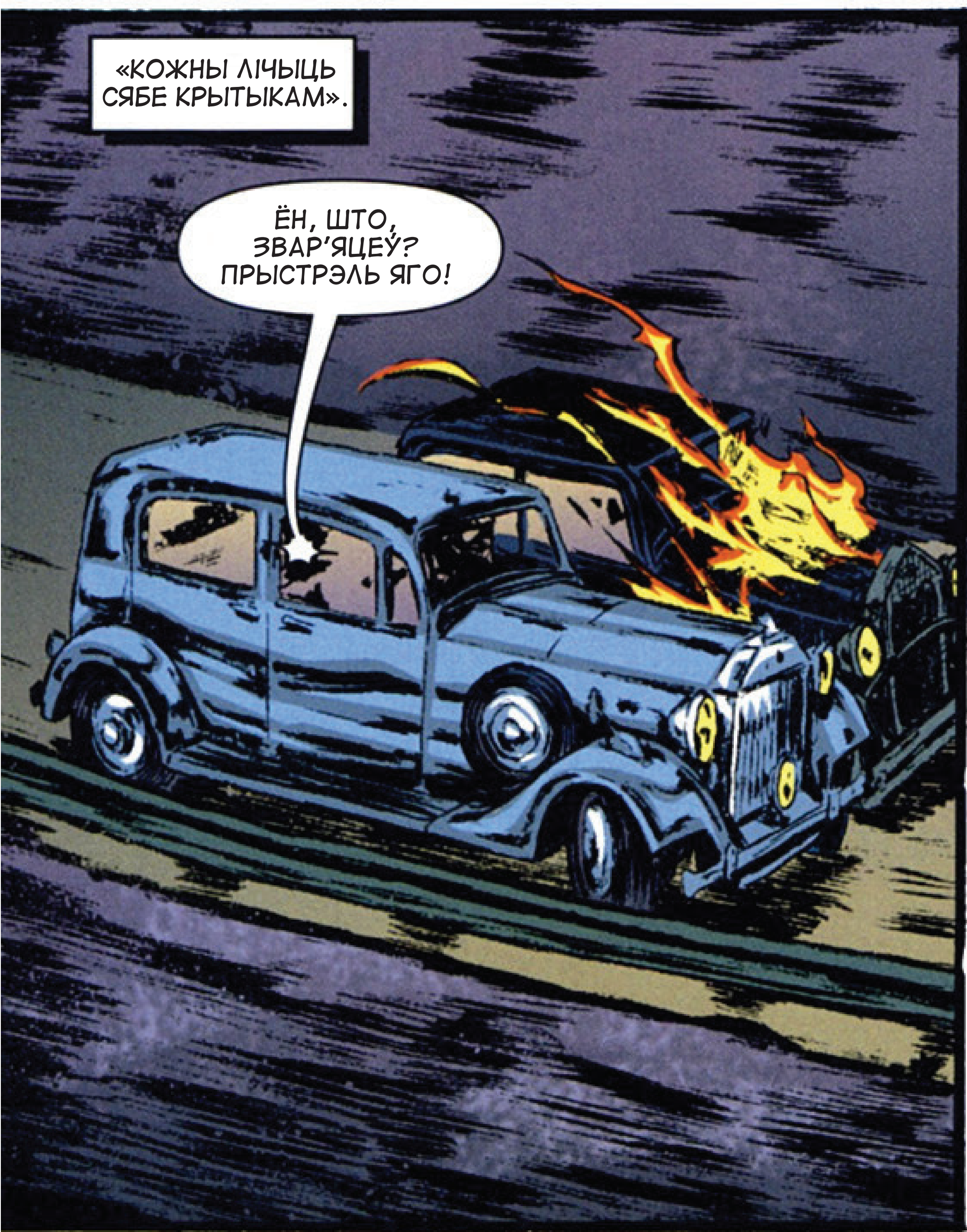
СКРЕЕЕ

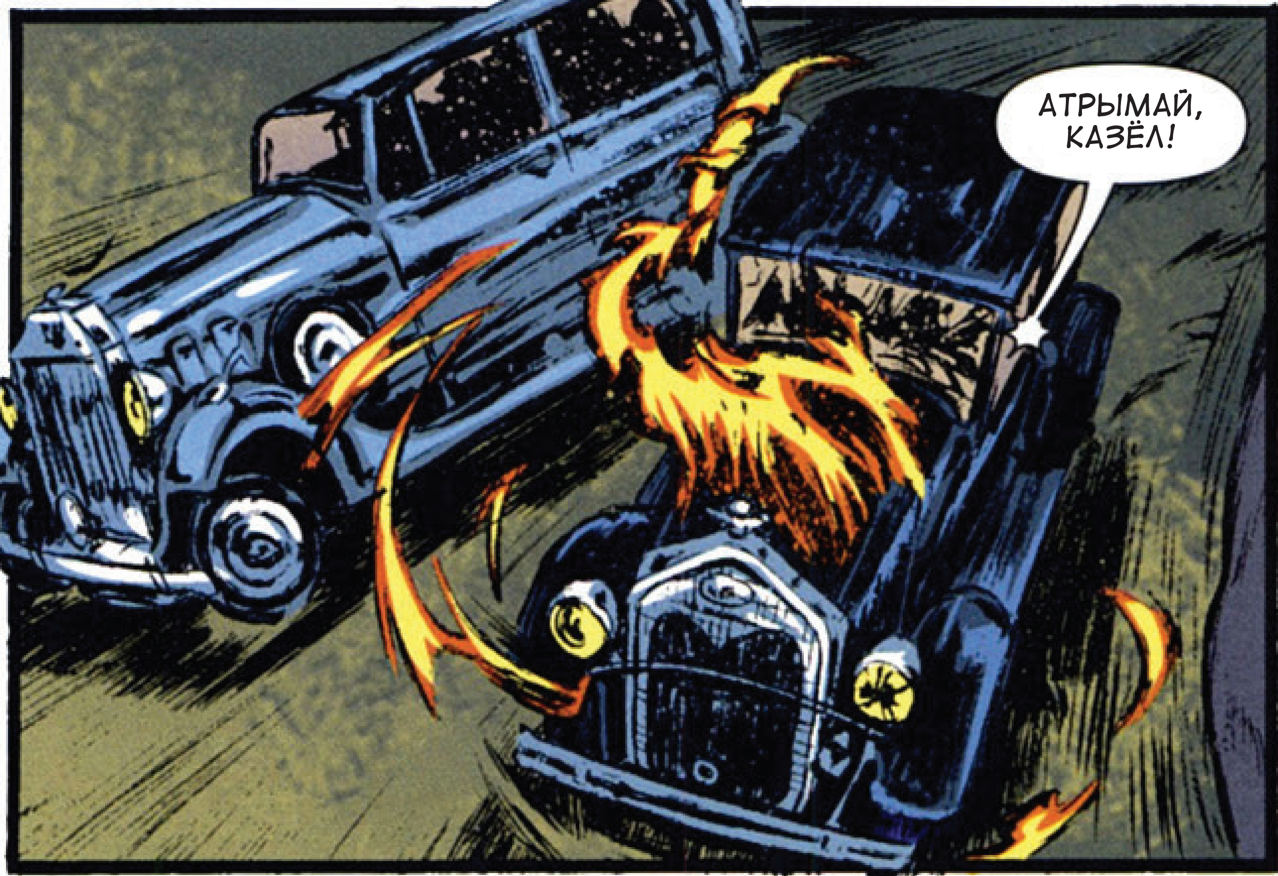


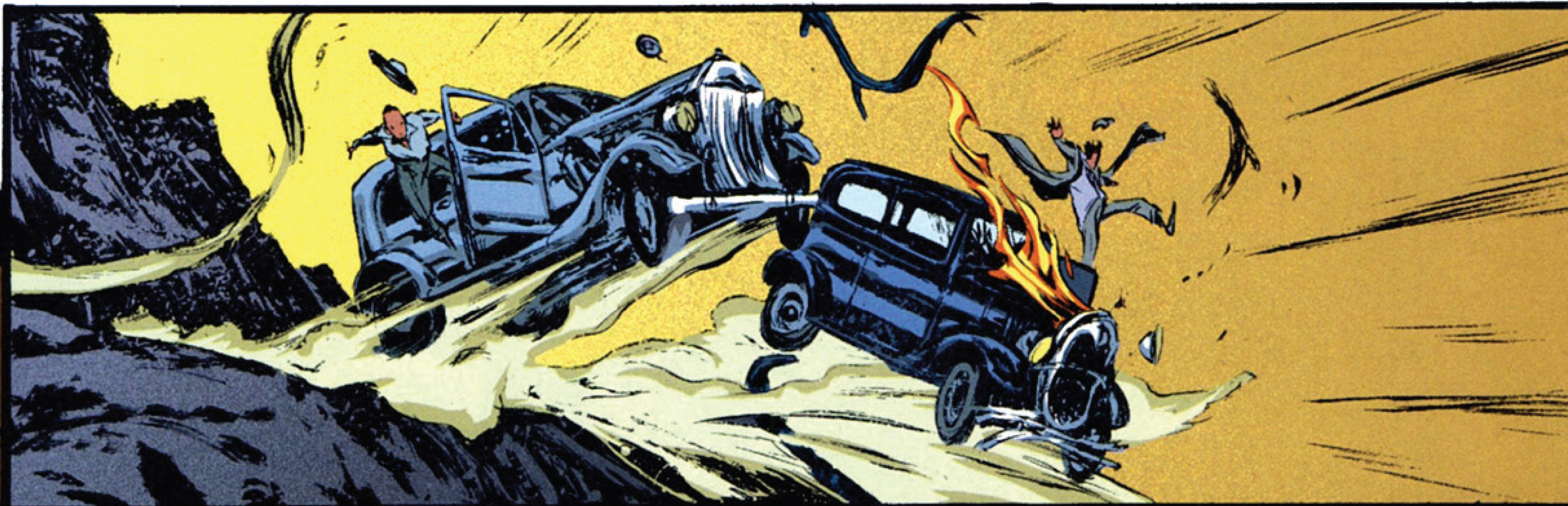



«...ЗНАЧЫЦЬ, ЗРОБІМ ПА-ДРЭННАМУ».
«КАЛІ ЦЯГНІК УЙШОЎ, ЦЯЖКА РАДАСЦЬ ПАКА-ЗАЦЬ...»
«ТАМУ ЛЯЧУ Я ТУДЫ, ДЗЕ СОНЦА ПАМОЖА МНЕ РАС-КАЗАЦЬ...»
«ПРА... КАЛІФОРНІ Я, А ВОСЬ І Я!»
ШТО, НІЯКІХ АПЛАДЫ-СМЕНТАЎ?


«КОЖНЫ ЛІЧЫЦЬ СЯБЕ КРЫТЫКАМ».
ЁН, ШТО, ЗВАР'ЯЦЕЎ? ПРЫСТРЭЛЬ ЯГО!


АТРЫМАЙ, КАЗЁЛ!


ГЕНРЫ, ШТО ТЫ РОБІШ?! ТЫ ЎСІХ НАС ЗВЯДЗЕШ СО СВЕТУ!



ПРАКЛЁН НА ЦЯБЕ, ДЗЕ Ж ТЫ. ДЗЕ...



HCEEEE
SCREEE
ГЕНРЫ!!! ТЫ МЯНЕ ЧУЕШ?
ГЕНРЫ, ПРАШУ...

«…ТЫ ТАМ?
АДГУКНІСЯ».

ПАЗНАЮ СВАЮ СЯБРОЎКУ, ПЕРЛ, ГЭТА ТАК НА ЦЯБЕ ПАДОБНА… ГЭТАЕ МЕСЦА.

Я МАЮ НА ЎВАЗЕ, ЯНО ЦУДОЎНАЕ… ДЛЯ СУСТРАКАННЯ СУМНАЙ СТАЛАСЦІ.

Я ПАМЯТАЮ, КАЛІ МЫ ЎПЕРШЫНЮ ЗНАЙШЛІ ГЭТАЕ МЕСЦА. У АДЗІН З ВЫХОДНЫХ, КАЛІ МЫ КАТАЛІСЯ ПА ВАКОЛІЦАХ НА МАШЫНЕ ЭЛІ.

ДВЕ ДАСЛЕДНІЦЫ КАЛІФОРНІІ З МАПАЙ НА ПАНЭЛІ.

МЫ ЕЛІ СВОЙ СНЯДАНАК НА БЕРАЗЕ ВОЗЕРА, ЗА ГОРАДАМ. ПРЫЦЯГНУЛІ З САБОЙ ТОЙ БУЙНЫ ФАНОГРАФ І СЛУХАЛІ ЭЛА ДЖОЛСАНА, ПАКУЛЬ ЕЛІ.

І ПАМЯТАЮ, ЯК ТЫ СКАЗАЛА, ШТО ГЭТА ТОЕ САМАЕ МЕСЦА. ГОРАД, У ЯКІМ МОЖНА ЗАСТАЦЦА, КАЛІ НАРЭШЦЕ ГАЛІВУД ЗАСТАНЕЦЦА Ў МІНУЛЫМ.

А Я СКАЗАЛА ТАБЕ, ШТО ГЭТА БУДЗЕ БЕЗ МЯНЕ. І ТАБЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ШУКАЦЬ НОВУЮ СУСЕДКУ, КАЛІ ПРЫЙДЗЕ ГЭТЫ ДЗЕНЬ.

А ТЫ АДКУСІЛА СВОЙ СЭНДВІЧ І ПАДМІГНУЛА МНЕ… Я ЎСЁ ЯШЧЭ ПАМЯТАЮ… І СКАЗАЛА… «ХЭЦЦІ, МАЕ ДЗЬВЕРЫ ЗАЎСЁДЫ АДЧЫНЕНЫЯ».

SCREEECH

А ЦЯПЕР МНЕ ТРЭБА ТОЛЬКІ ЗНАЙСЦІ, ЯКІЯ З ІХ ТВАЕ.


ЦІ МАГУ Я ВАМ ДАПА-МАГЦІ?

НЕ СТРАЦЬЦЕ ШАНС! ГЭТА Я ТУТ, КАБ ВАМ ДАПАМАГЦІ! СКАЖЫЦЕ, У ВАС ЁСЦЬ ХВІЛІНКА ДЛЯ МАРГАРЭТ-МАРЦІН Б'ЮЦІ?
ТОЛЬКІ ХВІЛІНКУ?

МАГЧЫМА, ТАК... КАЛІ ХУТКА.
ВЕЛЬМІ ХУТКА! УАЎ, МІЛАЯ, ДЫ Ў ЦЯБЕ ТУТ САБРАЎДНЫ ПАЛАЦ. МНЕ ПАДАБАЕЦЦА ПАДЛОГА. І ГЭТАЯ СТОЛЬ...
ТУТ ЖА ТЫ АДНА, ТАК?

ТОЛЬКІ Я.
РАЗУМНА. СУСЕДКІ – ГЭТА ТАКІ ГАЛАЎНЫ БОЛЬ.

ЦІ НЕ ЖАДАЕЦЕ ЧАГО-НЕБУДЗЬ? Я ТОЛЬКІ ЗРАБІЛА СЭНДВІЧЫ.

КАНЕШНЕ.



«...І ДЗЯЎЧЫНКАМ ТРЭБА ЕСЦІ».


УХХХ...


ЧАС СКОНЧЫЎСЯ, СЯРУН.
КРАК


ПРАБАЧ, ХЭНК, АЛЕ СЁННЯ НА БІС ТЫ НЕ ВЫСТУПІШ.


ПЕРШ, ЧЫМ ТЫ ЗРОБІШ ГЭТА, Я ХАЧУ ВЕДАЦЬ ЛІЧБУ.


ШТО, ПРАБАЧ?
Я СКАЗАЎ, ШТО МНЕ ПАТРЭБНА ЛІЧБА. КОЛЬКІ, НАКШТАЛТ МЯНЕ, ТЫ ПРАДАЎ ІМ ЗА ГЭТЫЯ ГОДЫ? ПЯЦЬДЗЕСЯТ? СТО?


БОЛЬШ.


УСЁ ДЗЕЛЯ ГРОШАЎ. ПРАСОЎВАЕШ ЧАЛАВЕЧУЮ КРОЎ ГЭТЫМ КАВАЛКАМ ЛАЙНА.
ГЭЙ, Я БАРЫЖУ З ТЫХ ЧАСОЎ, ЯК МНЕ СТУКНУЛА 13.


У ГЭТЫМ УВЕСЬ Я. КАЛІ Я БЫЎ МАЛЫМ, ГАНДЛЯВАЎ ДЗЯЎЧЫНКАМІ, У ДВАЦЦАЦЬ Я ПРАСОЎВАЎ АЛКАГОЛЬ. А ЗАРАЗ ПРАДАЮ ЧАЛАВЕЧУЮ КРОЎ. ДЛЯ МЯНЕ НЯМА НІЯКАЙ РОЗНІЦЫ.
ЗАТО ДЛЯ МЯНЕ ЁСЦЬ.

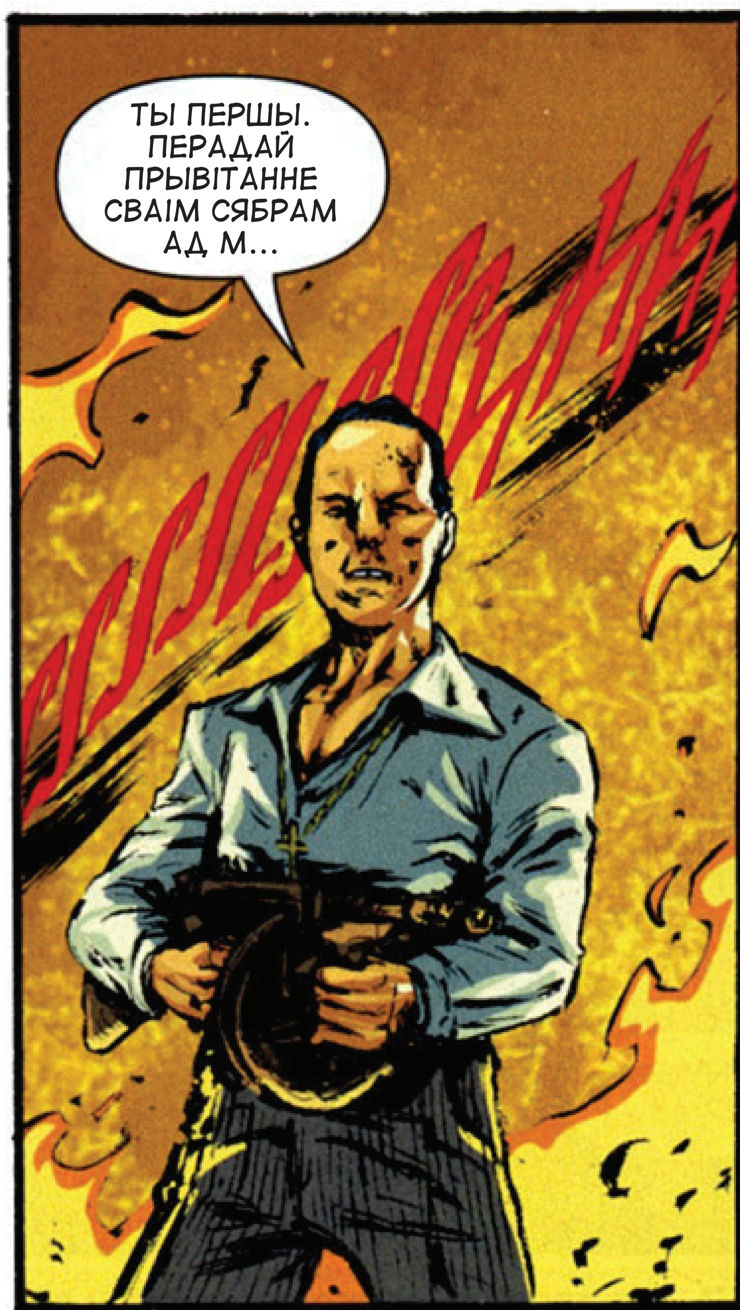

ПРАЦЯГВАЙ, УГАВОРВАЙ СЯБЕ, ШТО МЕНАВІТА ГЭТАГА ТЫ ХОЧАШ.
АБ ЧЫМ ТЫ ГАВОРЫШ?
АБ ТЫМ, ШТО ТЫ ХОЧАШ ПАМЕРЦІ СТАРАЙ ТРУХЛЯЙ У КРЭСЛАХ КАЛЯ СВАЁЙ СТАРУШКАЙ.

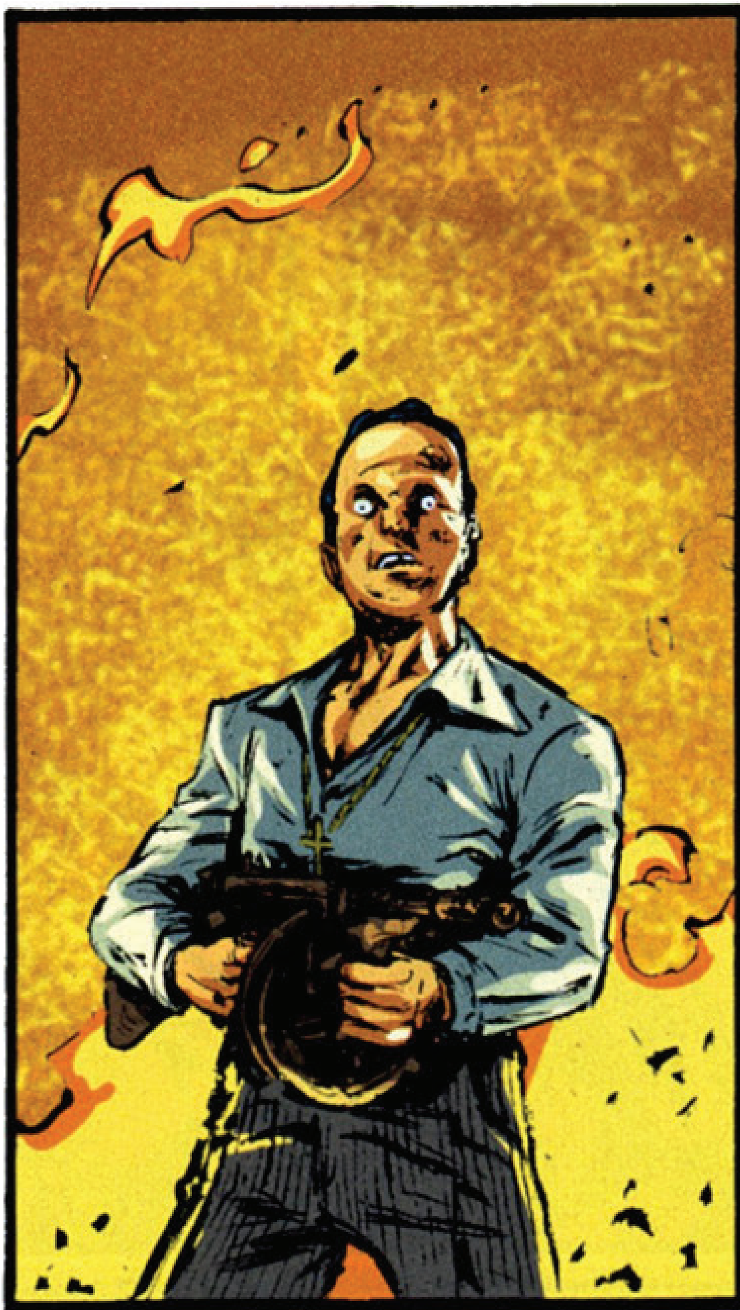

ХЛОПЦЫ НАКШТАЛТ ЦЯБЕ І МЯНЕ, ЛЮДЗІ З ДАРОГІ, МЫ НЕ ДАЖЫВЕМ ДА СТАЛАСЦІ. МЫ ПАКІНЕМ СВЕТ НА ЎЗЛЁЦЕ.
КОЖНЫ МУЗЫКАНТ, ЯКОГА Я ІМ ПРАДАЎ, КОЖНЫ, СЛОВА ДАЮ, БЫЎ ШЧАСЛІВЫ, ШТО ЯГО КАТАВАННІ СКОНЧЫЛІСЯ. НАВАТ КАЛІ Ў ГЭТЫ МОМАНТ ЁН ПРА ГЭТА ЯШЧЭ НЕ ВЕДАЎ.


МОЖАШ СЯБЕ Ў ГЭТЫМ УПЭЎНІВАЦЬ.


А САМАЕ СУМНАЕ, ШТО ТЫ ЗАЎСЁДЫ БЫЎ ДОБРЫМ ГІТАРЫСТАМ.


СУМНАЕ, КАЖАШ...
ПАЙШОЎ ДА ЧОРТА.

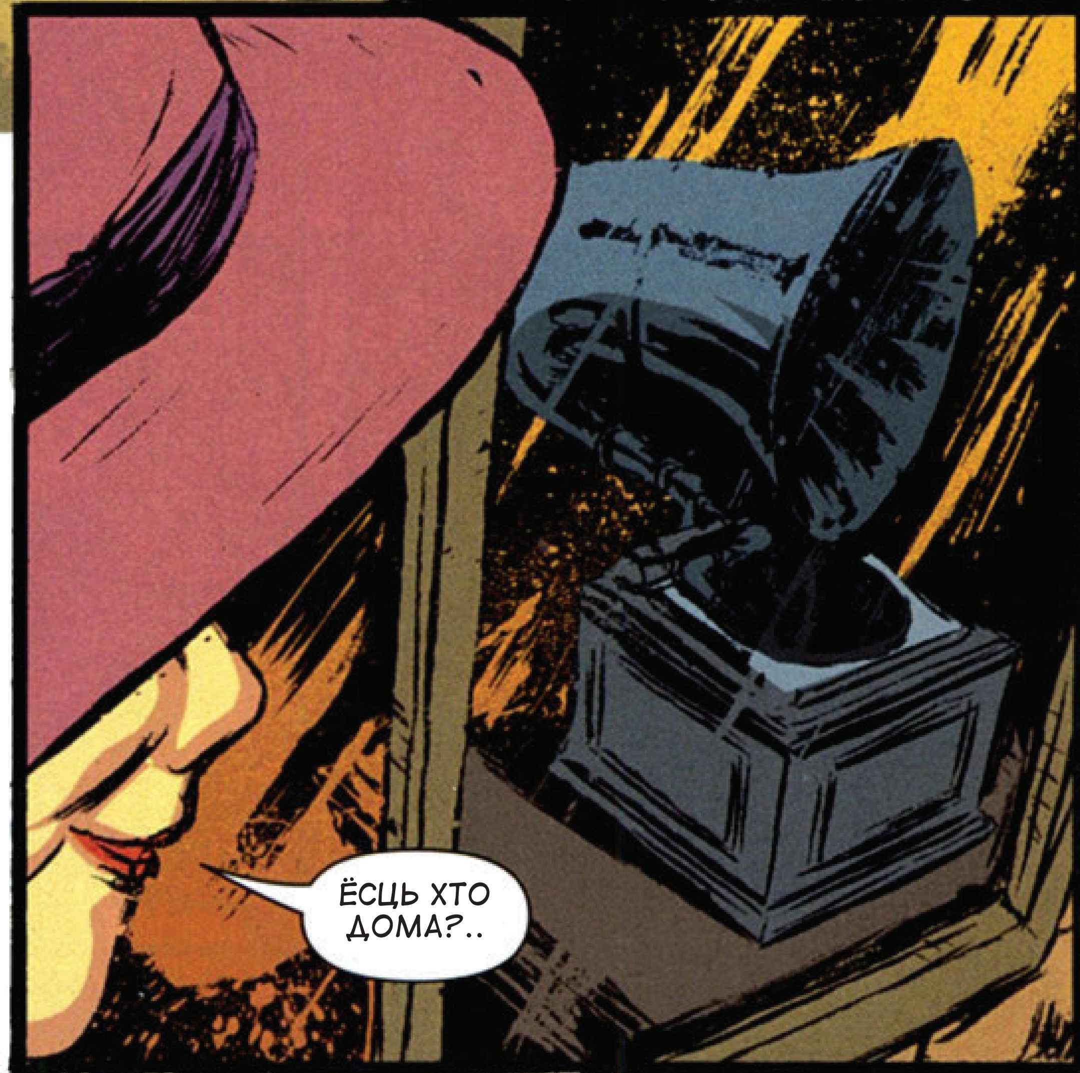
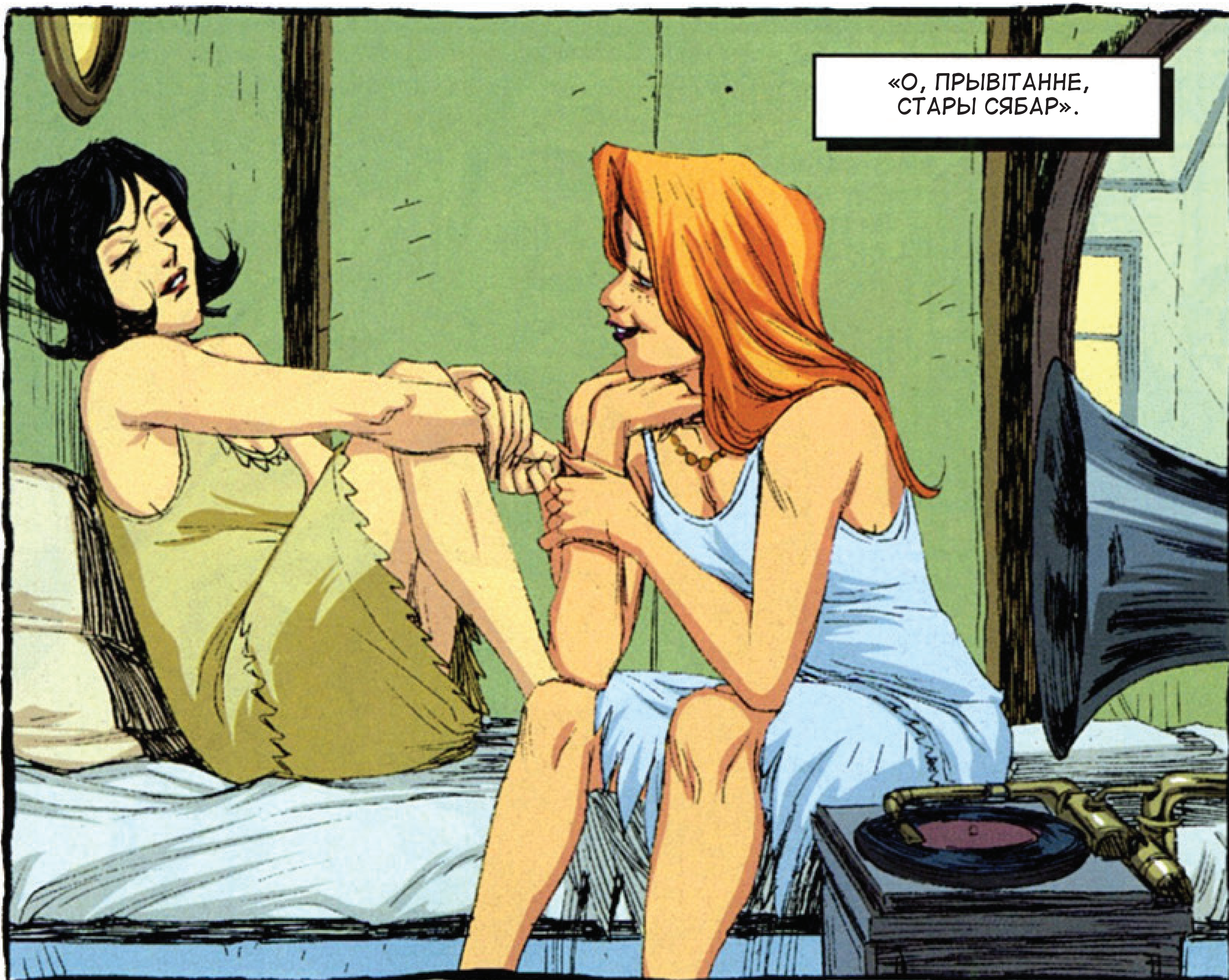
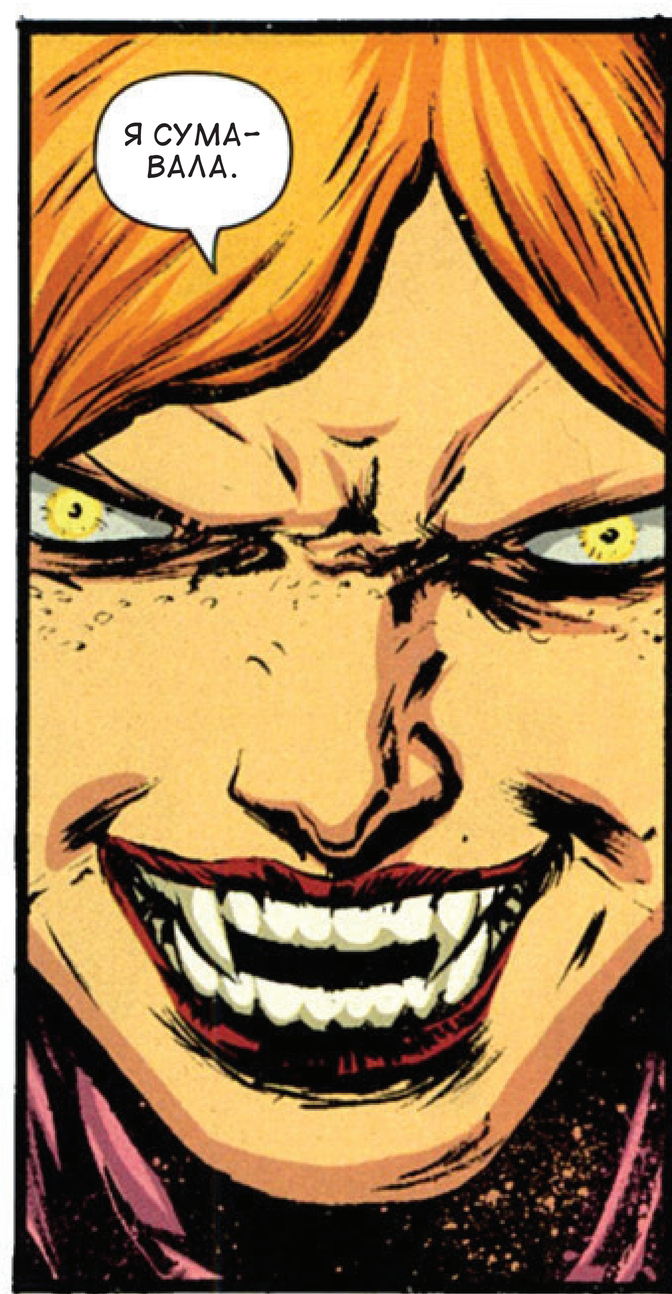

ТЫ ПЕРШЫ. ПЕРАДАЙ ПРЫВІТАННЕ СВАІМ СЯБРАМ АД М...

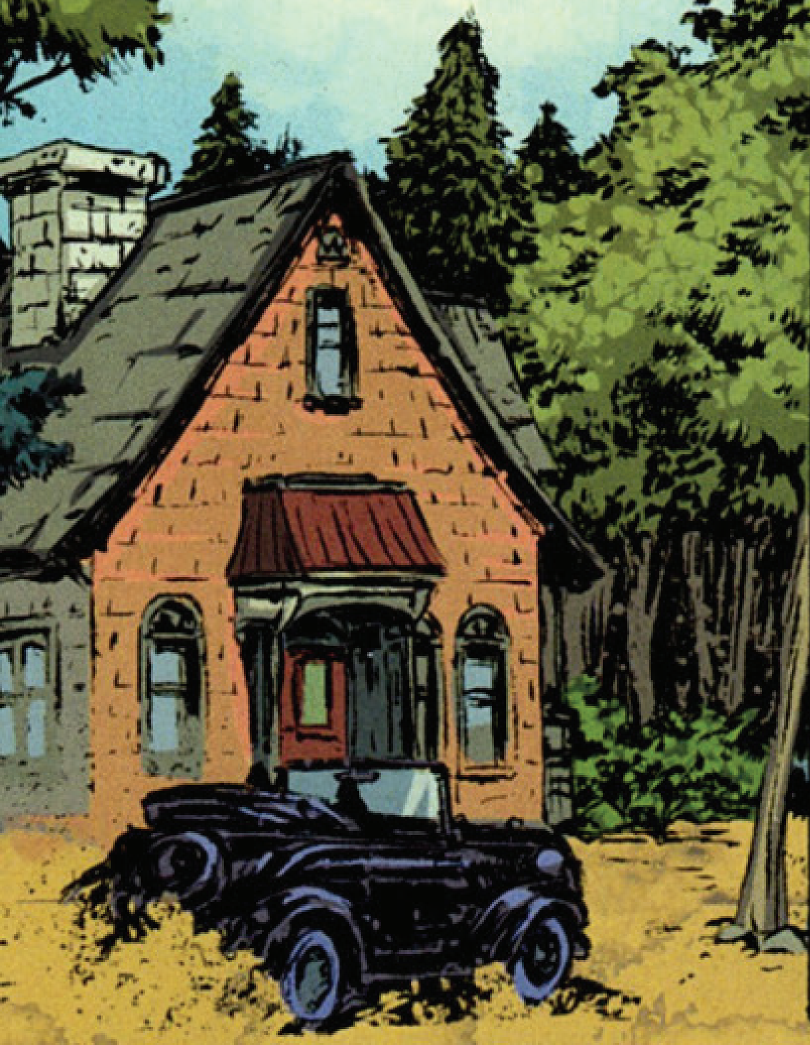



ПРЫВІ-ТАННЕ, МІЛЫ.


ТЫ Ў ПАРАДКУ.
БУДУ...


«...ЯК ТОЛЬКІ ДАЦЯГНУ СВАЕ СТАРЫЯ КОСТКІ ДАДОМУ».

TAP TAP

ЁСЦЬ ХТО ДОМА?..

«О, ПРЫВІТАННЕ, СТАРЫ СЯБАР».

Я СУМА-ВАЛА.



НЕ ВЕДАЮ НАКОНТ ЦЯБЕ, АЛЕ МНЕ ЗДАЕЦЦА, ШТО ГЭТА МЕСЦА ТРОХІ ЗАБРУДЖАНА.
НЕ НЫЙ.

ВЕДАЕШ, ТЫ АМАЛЬ УСЮ ДАРОГУ МАЎЧЫШ.

Я ДУМАЛА, ШТО ТЫ ЗАГІНУЎ.
КАЛІ ЎБАЧЫЛА АВАРЫЮ.

ГЭЙ, Я Ў ПАРАДКУ.

ВЕДАЕШ, Я ЗРАЗУМЕЮ, КАЛІ ГЭТА... КАЛІ ГЭТА БЫЛО ЗАНАДТА.
Я МАЮ НА ЎВАЗЕ, ТЫ ЗАСЛУГОЎВАЕШ ШАНС НА НАРМАЛЬНАЕ ЖЫЦЦЁ, ЗАМЕСТ ТАГО, КАБ ПРАВОДЗІЦЬ СВАЕ ДНІ КАЛЯ МЯНЕ, У СВЕЦЕ З МОНСТРАМІ.
ПЕРЛ..


У МЯНЕ НАРМАЛЬНАЕ ЖЫЦЦЁ.

ТЫ КАЛІ-НЕБУДЗЬ ДАМАЎ ПРА ГЭТА? О... НУ, ТЫ РАЗУМЕЕШ?
КАНЕШНЕ, КАНЕШНЕ, ДУМАЎ.
А ТЫ?

КОЖНЫ ДЗЕНЬ, АЛЕ Я НЕ МАГУ ГЭТАГА ЗРАБІЦЬ, ГЕНРЫ. ПАВЕР МНЕ, ТЫ ГЭТАГА НЕ ХАЦЕЎ БЫ.

ШТО Ж, Я ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО НАСТАНЕ МОМАНТ, КАЛІ РАШЭННЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ПРЫМАЦЬ МНЕ. АЛЕ Я ХАЧУ, КАБ ТЫ ВЕДАЛА, ШТО Я НЕ ГЭТАГА БАЮСЯ.
Я НЕ ХАЧУ, КАБ ТЫ ЗВЯРТАЛА ЎВАГУ НА МЯНЕ, БО МЫ БАІМСЯ БУДУЧАГА, МІНУЛАГА І НАВАТ ТАГО, ШТО ХАВАЕЦЦА ЗА ГЭТЫМІ ДЗЯВЯРАМІ.
А ЗАРАЗ. ЗАРАЗ Я ШЧАСЛІВЫ З ТАБОЙ.

Я ТАКСАМА.
ПОЙДЗЕМ У ЛОЖАК.

ТЫ РОБІШ З МЯНЕ СТАРЫКАШКУ.
МАЙГО СТАРЫКАШКУ.


САРДЭЧНА...


...ЗАПРАШАЮ!


ХТО ВЫ? ШТО ВЫ РОБІЦЕ Ў НАШЫМ ДОМЕ? ГАРАЛЬД, ЗВАНІ Ў ПАЛІЦЫЮ.
МЭМ, МНЕ ТАК ШКАДА...


...МЯНЕ ЗАВУЦЬ ХЭЦЦІ ХАРГРОЎВ, І Я ПРЫЕХАЛА НАВЕДАЦЬ СВАЮ СЯБРОЎКУ... ХАЦЕЛА ЗРАБІЦЬ ЁЙ СУРПРЫЗ...
ЯЕ ЗАВУЦЬ ПЕРЛ. ПЕРЛ ДЖОНС.


ПЕРЛ, УСЁ ТАК. АЛЕ БАЮСЯ, ШТО ВЫ НА ПАЎГАДЫ СПАЗНІЛІСЯ.
ЯНА З МУЖАМ, ЯК ЖА ЯГО ІМЯ? ПАЧЫНАЛАСЯ НА «Г».


ГЕНРЫ.
САПРАЎДЫ, ГЕНРЫ. ЯНЫ ПРАДАЛІ НАМ ГЭТЫ ДОМ У СТУДЗЕНІ. УСЁ, ШТО АД ІХ ЗАСТАЛОСЯ, – ГЭТЫ СТАРЫ ФАНОГРАФ. ЯНЫ СКАЗАЛІ, ШТО ЁН ІМ НЕ ПАТРЭБНЫ.


НЕ ВЕДАЕЦЕ, КУДЫ ЯНЫ МАГЛІ НАКІРАВАЦЦА?
ЯНЫ КАЗАЛІ, ШТО ПАЕДУЦЬ НА ЎЗБЯРЭЖЖА, ТАК, ПЭЎНА?

«УЗБЯРЭЖЖА, ТАК?»

ТАК, Я ЎЗГАДАЛА. МЫ ТОЛЬКІ ЗАСЯЛЯЛІ ДОМ, І Я СПЫТАЛА, ЧАМУ ЯНЫ ТАК СПЯШАЮЦЦА...

«...ЯНЫ ПАГЛЯДЗЕЛІ АДЗН НА АДНАГО, І ЯНА АДКАЗАЛА: «ПРОСТА СУСЕДЗІ ВЫПІЛІ НЯМАЛА НАШАЙ КРЫВІ».

«НАС ПАПЯРЭДЖВАЛІ ПРА ГЭТА ПЕРАД ПРАДАЖАЙ...»

«...ЯК Я РАЗУМЕЮ, ЯНЫ ЎЕХАЛІ, БО ІМ ЗАХАЦЕЛАСЯ БЫЦЬ ДЗЕСЬЦІ ЯШЧЭ, ПАБАЧЫЦЬ ЖЫЦЦЁ, ЗНАЙСЦІ ПРЫГОДЫ...»

«...БЫЦЬ ДЗЕСЬЦІ Ў У ГУШЧЫ ПАДЗЕЙ. А НАОГУЛ, ВАШЫ СЯБРЫ СКАЗАЛІ, ШТО ЗБІРАЮЦЦА НАВЕДАЦЬ СТАРОГА ЗНАЁМАГА».



«ЯНЫ ЗАСТАВІЛІ НАМ ГЭТЫ МІЛЫ ФАНО-ГРАФ ЯК ПАДАРУНАК НА ЎВАХОДЗІНЫ. СКАЗАЛІ, ШТО КУПЯЦЬ НОВУЮ МАДЭЛЬ, З ЛЕПШЫМ ГУЧАННЕМ».



«МІЛАЯ? З ВАМІ ЎСЁ Ў ПАРАДКУ? У ВАС... ШТОСЬЦІ З ВАЧАМІ...»













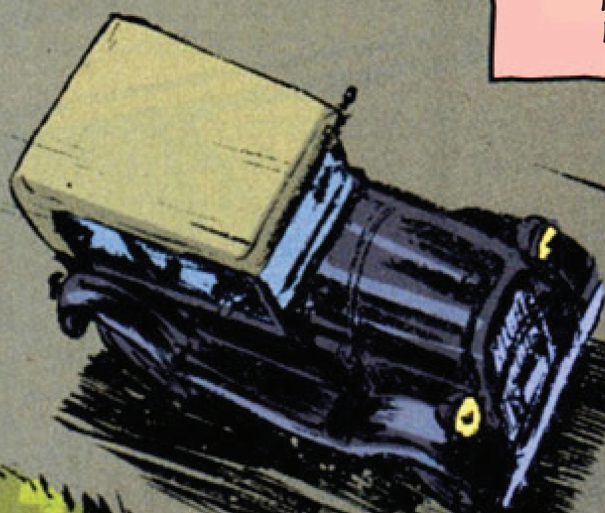
VERTIGO PRESENTS A SPARKLING COMIC REVUE

# «ВЫХАД»

ЧАСТКА 2 (2)

**СКОТ СНАЙДАР** - АЎТАР, **МЭЦЬЮ САНТАЛАЎКА** - МАСТАК
**ДЭЙВ МАККЕЙГ** - КАЛЯРОЎКА, **СЦІЎ ВЕНДС** - ШРЫФТЫ
ВОКЛАДКА **РАФАЭЛЯ АЛЬБУКЕРКЕ**
**МАРК ДОЙЛЬ** - РЭДАКТАР

АМЕРЫКАНСКІ ВАМПІР. ІДЭЯ СКОТА СНАЙДАРА




Далей: «Невядомая мяжа»